

目 録

1. すみません。(抱歉。對不起。借過一下) ……………2
ごめんなさい。(請原諒。對不起)
2. お久しぶりです。(好久不見) ……………4
暫くでした。(好久不見)
大変ご無沙汰しております。(好久沒向您問安了)
3. 失礼します。(失禮。失陪。抱歉。對不起) ……………6
4. おめでとうございます。(恭喜、恭喜) ……………8
5. ありがとうございます。(謝謝) ……………10
いいえ、どういたしまして。(不，哪裏哪裏，別客氣)
6. つまらないものですが、どうぞ。(不成敬意，請您收下) ……………12
7. いいえ、かまいません。(不，不要緊。哪裏，沒關係) ……………14
8. 気にしないでください。(請別在意。請別放在心上) …………… 16
9. さっぱり分かりません。(完全不知道) …………… 18
全然 分かりません。(完全不知道)
10. 好きですが、まだ下手です。(我是喜歡，不過還不太會) ……………20
11. ご都合はいかがですか。
(您時間上如何呢？不知您是否方便？) ……………22
12. お目に掛かりたいんですが。(我想見您，不知道～) …………… 24
13. 龍山寺へ行きたいんですが、どう行けばよろしいでしょうか。
(我想到龍山寺去，不知道該怎麼走？) ……………26
14. もう少し詰めてくださいませんか。
(請您再稍微挪一下位子好嗎？) ……………28
15. お電話です。(您的電話) ……………30
16. 行って参ります。(我走了) ……………32
行ってらっしゃい。(路上小心！請慢走！)
17. ただいま。(我回來啦！) ……………34
お帰りなさい。(您回來啦！)

18. ご苦労様でした。(辛苦你了!)36
19. おはようございます。(早安)38
 こんにちは。(您好。午安)
 こんばんは。(晚安)
20. お休みなさい。(晚安)40
 さようなら。(再見)
 では、また。(那麼，再見了)
21. お元気ですか。(您好嗎?)42
 お蔭様で元気です。(託您的福，我很好)
22. 初めまして、××です。どうぞよろしく。
 (幸會、幸會，我是～。請多多指教)44
23. ××がお呼びです。(××在叫您)46
24. 大丈夫ですか。(不要緊嗎?)48
25. どうぞお入りください。(請進)50
 お邪魔します。(那我就打擾了)
26. なんとかなるでしょう。(總會有辦法的) 52
27. どうぞお構いなく。(請別忙。請別張羅)54
 どうぞお樂に。(請別拘束。請別客氣)
28. いただきます。(謝謝，那我就不要客氣了)56
29. どうぞごゆっくり。(請慢慢聊，請慢慢用)58
30. ご馳走様でした。(謝謝您的招待。我吃飽了)60
31. お口に合いますか。(合不合您的口味呢?)62
 味はいかがですか。(味道如何呢?)
32. おかわりいかがですか。(要不要再來一碗?)64
 もう一杯いかがですか。(再來一杯如何?)
 もう一ついかがですか。(要不要再來一個?)
33. ちょっと見せてください。(請讓我看一下)66
34. お願いします。(麻煩您。拜託您)68
35. メニューを見せてください。(請把菜單讓我看!)70

36. 何になさいますか。(您要點什麼？您要吃什麼？) ……………72
何にしますか。(你要叫什麼？你要吃什麼？)
37. ちょっと電話を貸していただけませんか。
(可以借我一下電話嗎？) …………… 74
ちょっと電話をお借りしたいんですが。
(我想向您借一下電話，不知道……)
38. お送りしましょうか。(要不要我送你<回家、一程>?) ……………76
39. よかったら、どうぞ。
(如果您認為還可以的話，請不要客氣) …………… 78
40. お茶でも飲みに行きませんか。
(要不要去喝杯咖啡<或什麼>?) …………… 80
41. どっちにしますか。(您要哪一個？您要哪一邊?) …………… 82
42. もうじゅうぶんです。
(我已經吃飽了。<數量>已經足夠了) …………… 84
43. お会いできて嬉しいです。(能和您見面真是高興) …………… 86
お会いできて嬉しかったです。(能和您見面真是高興)
44. 少しお休みになったら。(您要不要休息一下?) ……………88
45. 是非、お願いします。(請您務必幫忙) ……………90
46. ご一緒にいかがですか。(要不要一起來?) ……………92
47. ちょっと静かにしてください。(請安靜一下!) ……………94
48. お上手ですね。(好棒啊!) ……………96
49. どうぞご遠慮なく。(請別客氣) ……………98
50. もういただきました。(我已經吃了。我已經拿了) ……………100
51. 私をご馳走(を)します。(我請客) ……………102
52. ちょっと勘違いしました。(我會錯意了。我搞錯了) ……………104
53. カッコいい。(好帥啊！好瀟灑啊！好漂亮啊!) ……………106
54. 気がつかなくてどうもすみません。
(我沒留意到，真抱歉。原諒我粗心大意) ……………108
55. あまり無理をしないでください。(請不要太勉強) ……………110

56. どうぞ上がってください。(請上來。請上去) ……………112
57. 混んでいますね。(好擠啊！人好多啊！) ……………114
58. 任しておいてください。
(一切包在我身上！一切交給我來辦！) ……………116
59. お任せします。(一切拜託您。全權委託您) ……………118
60. 私にはもったいない話ですよ。
(這對我來說實在太好了) ……………120
61. せっかく来たんですから、ゆっくりして行ってください。
(既然來了，就別急嘛！難得來了，就別急嘛！) ……………122
62. せっかくですけど、きょうはちょっと……。
(謝謝您的好意，不過今天我有點……) ……………124
63. そうしましょう。(就那麼辦吧！) ……………126
64. もうけっこうです。
(我已經吃飽了。不用了。夠了。不必再講了) ……………128
65. おいしいですね。(好好吃啊！真好好啊！) ……………130
66. ちょっとお聞きしたいんですが。
(我想請問您一下，……) ……………132
67. ちょっとお伺いしますが。
(請問一下，……。借問一下……) ……………134
68. あとどのぐらい掛かりますか。
(還要多久？還要多少錢？) ……………136
69. 当ててみてください。(您猜猜看) ……………138
70. 士林へ行くバスの停留所はどこですか。
(到士林的公車站牌在哪兒？) ……………140
士林へ行く電車の乗り場はどこですか。
(到士林的電車站在哪兒？)
71. たいしたもんですね。(好了不起哦！) ……………142
72. それは残念ですね。(那真遺憾啊！那真可惜啊！) ……………144
73. なかなかいけますね。(蠻不錯的嘛！蠻行的嘛！) ……………146

74. お見せしましょうか。(要不要給您看看!?)148
75. お気の毒ですね。(好可憐哦!好慘哦!好可惜哦!)150
76. ご案内します。(我替您做嚮導。我給您帶路)152
77. どこで乗り換えればいいでしょうか。
(要在哪兒換車呢?)154
78. 遠慮させていただきます。
(我無法出席。我還是迴避一下)156
79. 何もお構いできなくて、どうもすみません。
(沒好好招待您，實在抱歉)158
80. まだ早いじゃありませんか。(還早嘛，別急啦!)160
まだ早いじゃないですか。(還早嘛，別急啦!)
81. もう遅いから、そろそろ失礼いたします。
(時間不早了，我該告辭了。)162
82. そろそろ行きましょうか。(差不多該走了吧!?)164
83. もうすぐ終わると思います。(我想很快就會結束的)166
84. ずいぶん遅いですね。(好慢哦!)168
85. ちらかしていますけど、どうぞ。
(請進!請進!裏面亂得很)170
86. ちょっとお伺いしたいんですが、ご都合はいかがですか。
(我想拜訪您一下，不知道您方不方便?)172
87. 願ってもないことです。(那真是求之不得!)174
88. ほっときなさい。(別理他)176
89. 冷めないうちに召し上がってください。(請您趁熱吃)178
90. ちっとも変わっていませんね。(還是老樣子)180
91. 変な匂いがしますね。(有股怪味道啊!)182
92. 変な味がしますね。(味道怪怪的啊!)184
93. 迷子にならないように気をつけてください。
(小心別迷路了)186
94. お変わりありませんか。(近來好吧?)188

- 相変わらずです。(還是老樣子)
- 相変わらず元気です。(還是跟往常一樣，很好)
95. ちょっと待ってください。(請稍候。請等一會兒) ……………190
少々お待ちください。(請稍候。請等一會兒)
96. 遅くなりましてどうもすみません。(來晚了，真抱歉) ……………192
遅れましてどうもすみません。(來晚了，真抱歉)
97. どうもお待たせしました。(讓您久等了) ……………194
98. 大変ですね。(那可不得了啊！那真辛苦啊！) ……………196
99. すごいですね。(好厲害啊！好悽慘啊！真了不起啊！) ……………198
100. また台湾へ遊びにいらしてください。
(請您再到台灣來玩) ……………200
101. この間はどうぞご馳走様でした。
(真謝謝您前幾天豐盛的款待) ……………202
先日は大変お世話になりました。
(前幾天承蒙您多方照顧，真是謝謝)
102. どうしてですか。(為什麼呢?) ……………204
103. どうかしましたか。(您怎麼了?) ……………206
104. ちょっと具合が悪いんです。
(我身體有點不舒服。我不便出面) ……………208
105. 帰りましたら、電話をくださるように伝えてくださいませんか。
(他回來時，請轉告他，請他打電話給我好嗎?) ……………210
106. 木村さんはいらっしゃいますか。(木村老師在家嗎?) ……………212
107. 失礼ですが、どちらさまですか。
(很抱歉，請問您是哪一位?) ……………214
108. 今、ちょっと席をはずしておりますが。
(他現在剛好不在) ……………216
109. 何時ごろお帰りになりますか。
(您幾點左右回家呢？他幾點左右回來呢?) ……………218
110. 電話が遠いので、もう少し大きな声で話していただきませんか。

- (聲音太小，請您再稍微說大聲一點好嗎?)220
111. 元気を出してください。(請提起精神來)222
112. 少しよくなりましたか。(好點了嗎?)224
ええ、お蔭様で大分治りました。(託您的福已經好多了)
113. どうぞお大事に。(請多多保重)226
114. いいえ、とんでもありません。
(不，哪裏！哪裏！不，不敢當！不敢當)228
いいえ、そんなことはありません。(不沒那回事)
115. そんなに気を使ったださらなくてもいいのに。
(您怎麼那麼客氣)230
116. うまくいっていますか。(進行得還順利嗎?)232
117. 何か私に出来ることがありましたら、何でもおっしゃってください。
(有什麼我可以效勞的事，請您盡管吩咐)234
118. 近いうちにお伺いします。(這幾天內我會去拜訪)236
119. ちょっと試してみませんか。(要不要試試看?)238
120. もうこんな時間ですか。(已經這麼晚了啊!?)240
121. もう一度確かめてください。
(請您再核對<確認、清點>一下)242
122. 平気です。(無所謂。沒關係。不介意)244
123. お役に立てなくてどうもすみません。
(沒幫上您忙，真是抱歉)246
124. 細かいのではありませんか。(有沒有零錢呢?)248
125. お立て替えしましょうか。(要不要我先替您墊上?)250

1. すみません。 (抱歉；對不起；借過一下)

ごめんなさい。 (請原諒；對不起)

應用場合

「すみません」「ごめんなさい」這兩句話都是用來向對方表達歉意的招呼語。

「すみません」是「抱歉、真過意不去、對不起」之類的意思，舉凡自己的言行有對不起別人的地方，或是接受別人的好意，對別人的盛情覺得受之有愧的時候，都可以用這句「すみません」來表示。

「ごめんなさい」是「請原諒、請寬恕」之類的意思。在表達的動機上，舉凡自己的言行有所差錯時都可以用這句「ごめんなさい」來表示內心的歉意。

※「すみません」「ごめんなさい」這兩句話原則上可以互用。不過，當您接受別人的盛情而感到有點過意不去時，我們只能用「すみません」而不能用「ごめんなさい」，須特別注意。譬如：

- 當我們有事想請教別人或向別人問路時，都可以用這句「すみません」來表示「對不起，請問……」的意思。
- 當大家在一起邊喝茶邊聊天時，朋友在為自己倒茶的同時也幫我們倒，這時我們可以用這句「すみません」來向對方表示承蒙您替我倒茶真是過意不去的意思。
- 當您要從別人的前邊走過時，您可以用這句「すみません」來招呼，請對方讓路。
- 當我們不小心把茶水或咖啡弄倒，而弄髒了別人的衣服，這時我們可以用這句「ごめんなさい」來請對方原諒。
- 當我們走路不小心撞到別人或踩到別人的腳時，也可以用這句「ごめんなさい」來請對方原諒。

會話 I

あべ てあら
阿部：すみません。お手洗いはどこにありますか。

(對不起，請問洗手間在哪裡？)

あらい い みぎがわ
荒井：まっすぐ行って右側にあります。

(直走，在右邊)

あべ
阿部：どうも。(謝謝你)

會話 II

やまもと しつれい い
山本：ごめんなさい。失礼なことを言ってしまいました。

(對不起，我把不該說的話也說了)

やなぎだ き
柳田：いいえ、気にしないでください。

(不，別介意)

會話 III

やなぎだ てつだ
柳田：お手伝いしましょうか。

(要不要我幫忙？)

やまもと ねが
山本：すみません。お願いします。

(真過意不去。拜託您了)